

- (1) **Неля Якимовна** А улгучэкэл, он си амакачйвэ аминнунми вэрэс.
(2) **Татьяна Ивановна** А кто?
(3) **НЯ** Си. (4) Ами, си абдундун, дэкэл, дёнкэл!
(5) **ТИ** Амин минңй, что ли?
(6) **НЯ** Минңй, минңй.
(7) **ТИ** А.
(8) **НЯ** Суручосун-гун?
(9) **ТИ** Бү эбэйвэ бэрлогадун ловили Нелька аминнун. (10) Би ружьева гами.
(11) **НЯ** Пэктырэнмэ ганни.

(12) **ТИ** Нуңан юрэн элйви, эбэй, медведь-тэ.
(13) Би пэктырэнэм нуңанман. (14) Дедушка албадепкй дявадями. (15) Пэктырэвунмэн тагдйсынэм да сама и стрельнула.
(16) **НЯ** Экэл улэкигтэ! (17) Си ганни мб... мбвэ һэгдывэ.
(18) **ТИ** Каковэ како мб.
(19) **НЯ** Нјоним, нјоним, нјонимкакунмэ сэраңил, сэраңилма.
(20) **ТИ** А, ну-ну, теперь знаю.
(21) **НЯ** М-м.
(22) **ТИ** Би мбвэ чйпчйсынэм.
(23) **НЯ** Абдундула, да?
(24) **ТИ** Абдундулй.
(25) **НЯ** Абдундулй.
(26) **ТИ** И моткй һэркэлэм тинңэптунди.
(27) Таганчэдяпкй мбвэ, эпкй мотэ длинный, толстая. (28) Сбкит эпкй тәнэ. (29) Взяла да пэктырэнэм. (30) Мблй гарэ.

(31) **НЯ** М-м.
(32) **ТИ** Сразу нуңанман тымйм. (33) Потом вытаскивать идти надо, ползать-то мне надо, не ему.

- (1) **Неля Якимовна** А Расскажи, как ты медведя с отцом убила.
(2) **Татьяна Ивановна** А кто?
(3) **НЯ** Ты. (4) Папа, ты в его берлоге, вспомни!
(5) **ТИ** Отец мой, что ли?
(6) **НЯ** Мой, мой.
(7) **ТИ** А.
(8) **НЯ** Вы пошли?
(9) **ТИ** Мы медведя в его берлоге ловили с отцом Нельки. (10) Я взяла ружье.
(11) **НЯ** Ружье [*называет эвенкийским словом*] ты взяла.
(12) **ТИ** Он вышел по этому самому, медведь, медведь-то. (13) Я выстрелила в него. (14) Дедушка не может поймать (15) Ружье его отняла да сама и стрельнула.
(16) **НЯ** Не обманывай! (17) Ты взяла большую палку.
(18) **ТИ** Какую, какую палку?
(19) **НЯ** Длинную, длиннющую, жерди, жерди.
(20) **ТИ** А, ну-ну, теперь знаю.
(21) **НЯ** М-м.
(22) **ТИ** Я палку запихала.
(23) **НЯ** К берлоге, да?
(24) **ТИ** Через берлогу.
(25) **НЯ** Через берлогу.
(26) **ТИ** И на палку завязала подпругой.
(27) Зацепляется, дерево не это самое, дерево же длинное, толстое. (28) Сильно не вытянуть. (29) Взяла да выстрелила.
(30) Вдоль той жерди.
(31) **НЯ** М-м.
(32) **ТИ** Сразу в него попала. (33) Потом вытаскивать идти надо, ползать-то мне надо, не ему.

(34) **НЯ** Илэдытчикэл. (35) Би мбвэ чйпчйсынэм пэктырэвун удядан.
(36) **ТИ** Ну удыран.
(37) **НЯ** М-м.
(38) **ТИ** Би абдундулā ими. (39) Там светло, как будто свет.
(40) **НЯ** Илэдытчикэл. (41) Би угдусынэм абдундулāн.
(42) **ТИ** Нэраймама тадүвар.
(43) **НЯ** Нэраймама.
(44) **ТИ** Тыгэрукин бисин. (45) Куһнян бисин. (46) Дептылэлин тадү всяко ягодал-дā.
(47) **НЯ** Диктэл, һимиктэл. (48) Дучама тадү, нэрайпчу.
(49) **ТИ** Аңин.
(50) **НЯ** Туалэтын бисин.
(51) **ТИ** Туалатын, туалэтын, аямама туалэтын.
(52) **НЯ** Чикэрукин бисин, дептылэрукин.

(53) **ТИ** Кэтэн куһнялин бисин как будто.
(54) **НЯ** Дучама индерэн.
(55) **ТИ** Так комната, чистота.
(56) **НЯ** һомōтй һомōтй.
(57) **ТИ** М-м.
(58) **НЯ** Амākāчй дучама.
(59) **ТИ** Ну все они дучаматē.
(60) **НЯ** Эва еще гунденни?
(61) **ТИ** Еще эва-дā? (62) Ну и минэ ипкэрэн усйбнōдедāв. (63) Подпругат усйбнōм.
(64) Светло там, шеядукин.

(65) **НЯ** Эвэдытчикэл.
(66) **ТИ** Ирусынэв угискй. (67) Снимать начали.
(68) **НЯ** Илэдытчикэл.
(69) **ТИ** нигиллэв гунденэл: (70) — Амākā, йлй, толй ,толй никā. (71) — Ё һутэкōм, как

(34) **НЯ** Говори по-эвенкийски! (35) Я жердь засунула, чтобы ружье попало.
(36) **ТИ** Ну попало [ружье].
(37) **НЯ** М-м.
(38) **ТИ** Я в берлогу зашла. (39) Там светло, как будто свет.
(40) **НЯ** Говори по-эвенкийски! (41) Я пролезла в его берлогу.
(42) **ТИ** Там очень светло.
(43) **НЯ** Очень светло.
(44) **ТИ** У него [=его] посудник есть. (45) У него [=его] кухня есть. (46) Продукты его там всякие и ягоды.
(47) **НЯ** Голубика, брусника. (48) Чисто там, светло.
(49) **ТИ** Этот самый его.
(50) **НЯ** Туалет у него есть.
(51) **ТИ** Туалет, туалет, очень хороший туалет.
(52) **НЯ** Туалет есть, кухня [*называет эвенкийскими словами*].
(53) **ТИ** Много кухонь у него как будто.
(54) **НЯ** Чисто живет.
(55) **ТИ** Так комната, чистота.
(56) **НЯ** Медведь, медведь.
(57) **ТИ** М-м.
(58) **НЯ** Медведь чистый.
(59) **ТИ** Ну все они чистые-то.
(60) **НЯ** Что еще скажешь?
(61) **ТИ** Еще что же? (62) Ну и он меня заставил пойти завязывать. (63) Я пошла завязывать подпругой. (64) Светло там, за шею.
(65) **НЯ** Говори по-эвенкийски!
(66) **ТИ** Стали тащить его наверх. (67) Снимать [=обдирать] начали.
(68) **НЯ** Говори по-эвенкийски!
(69) **ТИ** Стали обдирать, говоря: (70) — Дедушка, там-сям, малыш. (71) — О, мой

йриктэмик̄н, девулд̄ови уручо, — гундепк̄и,
— (72) Би гундеңнэм, будто гундекс̄о ам̄ак̄а,
— (73) нутэк̄ом девулд̄ови уручо минэ.
(74) Разговариваю сама, будто он говорит.

(75) **НЯ** Илэдытчикэл.

(76) **ТИ** Будто он һэңкэтчэкс̄о илэдыт.

(77) Ё нутэк̄ом девулд̄ови уручо.

(78) Вытащили. (79) Ур̄исынэв-д̄а, нигрэв-д̄а
поехали.

(80) **НЯ** Нулгис... (81) Нулгистэв.

(82) **ТИ** Нулгистэв. (83) Увезли дюл̄авэр.

(84) **НЯ** Нулгистэв.

(85) **ТИ** Все.

(86) **НЯ** Эсйл̄э.

(87) **ТИ** Эва эсйл̄э?

(88) **НЯ** Эсйл̄э.

ребенок, как муравьишка, обрадовался, что
станет есть, — говорит, — (72) Я говорю,
как будто говорит медведь, — (73) Мой
ребенок обрадовался, что будет есть меня.
(74) Разговариваю сама, будто он говорит.

(75) **НЯ** Говори по-эвенкийски!

(76) **ТИ** Будто он говорит по-эвенкийски.

(77) О, мой ребенок радуется, что станет

есть. (78) Вытащили. (79) Вытащили,
ободрали и поехали.

(80) **НЯ** Поехали. (81) Поехали.

(82) **ТИ** Поехали. (83) Увезли домой

(84) **НЯ** Поехали.

(85) **ТИ** Все.

(86) **НЯ** Наконец.

(87) **ТИ** Что теперь?

(88) **НЯ** Наконец.